



TE 3-ML
TE 3-CL

Русский

1 Указания к документации

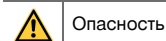
1.1 Об этом документе

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

1.2 Конвенции

1.2.1 Предупреждающие знаки

Используются следующие предупреждающие знаки:



1.2.2 Символы

Используются следующие символы:

	Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация
	Заворачивание
	Сверление без удара
	Сверление с ударом (ударное сверление)
	Долбление
	Выбор положения зубила
	Изменение направления вращения (реверс)
	Блокировка снята
	Блокировка в активном положении
n_0	Номинальная частота вращения на холостом ходу
	Класс защиты II (двойная изоляция)

1.2.3 Типографские элементы выделения

Следующие типографские элементы служат для выделения важных фрагментов текста в технической документации к вашему изделию:

¶	Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации.
----------	---

1.3 Информация об изделии

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

Указания к изделию

Перфоратор	TE 3-ML TE 3-CL
Поколение:	01
Серийный номер:	

2 Безопасность

2.1 Предупреждающие указания

Назначение предупреждающих указаний

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием.

Описание используемых сигнальных слов



ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение оборудования.



ВНИМАНИЕ

Общее обозначение ситуации, которая может повлечь за собой материальный ущерб.



Окружающая среда

Общее обозначение ситуации, которая может повлечь за собой экологический ущерб.

2.2 Указания по технике безопасности

Приведенные в следующей главе указания по технике безопасности включают в себя все общие меры безопасности при эксплуатации электроинструментов, приводимые в данном руководстве по эксплуатации согласно принятым нормам. В связи с этим возможно наличие указаний, не относящихся к данному электроинструменту.

2.2.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы.

Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.

Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

Безопасность рабочего места

- Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над инструментом.

Электрическая безопасность

- Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением. Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.

- ▶ **Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Не используйте кабель не по назначению, например для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента.** В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- ▶ **Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений.** Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

Безопасность персонала

- ▶ **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- ▶ **Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, например респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- ▶ **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его.** Если при перемещении инструмента ваш палец окажется на выключателе или произойдет подача питания на включенный инструмент, это может привести к несчастному случаю.
- ▶ **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные приспособления и гаечный ключ.** Рабочий инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- ▶ **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- ▶ **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- ▶ **Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

Использование и обслуживание электроинструмента

- ▶ **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- ▶ **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- ▶ **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение электроинструмента.
- ▶ **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать инструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали настоящих инструкций.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- ▶ **Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.

- ▶ **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- ▶ **Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочую оснастку и т. д. согласно указаниям.** Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

Сервис

- ▶ **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

2.2.2 Указания по технике безопасности при работе с перфораторами

- ▶ **Надевайте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- ▶ **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект инструмента.** Потеря контроля над инструментом может привести к травмам.
- ▶ **При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите электроинструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части электроинструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

2.2.3 Дополнительные указания по технике безопасности

Безопасность персонала

- ▶ **Внесение изменений в конструкцию электроинструмента или его модификация запрещаются.**
- ▶ **Замасленные рукоятки немедленно очищайте, они должны быть сухими и чистыми.**
- ▶ **Убедитесь в том, что боковая рукоятка правильно установлена и надежно закреплена.** Всегда надежно удерживайте электроинструмент обеими руками за предусмотренные для этого рукоятки.
- ▶ **Если электроинструмент используется без устройств для удаления пыли, при работах с образованием пыли надевайте респиратор.**
- ▶ **Чтобы во время работы руки не затекали, время от времени делайте упражнения для расслабления и разминки пальцев.**
- ▶ **Электроинструмент не предназначен для использования физически слабыми лицами без соответствующего инструктажа.**
- ▶ **Держите электроинструмент в недоступном для детей месте.**
- ▶ **Не прикасайтесь к вращающимся деталям/узлам электроинструмента.** Включайте электроинструмент только непосредственно в рабочей зоне. Прикосновение к вращающимся деталям, в особенности к вращающимся рабочим инструментам, может привести к травмам.
- ▶ **При работе следите за тем, чтобы сетевой и удлинительный кабели всегда находились позади электроинструмента.** Это снизит риск споткнуться о них во время работы.
- ▶ **Пыль, возникающая при обработке материалов (например лакокрасочных покрытий), содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья.** Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. **Используйте наиболее эффективный пылеудаляющий аппарат.** Используйте этот электроинструмент в комбинации с переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли. Обеспечьте оптимальную вентиляцию рабочей зоны. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.
- ▶ **При отключении подачи электропитания выключите электроинструмент и выньте вилку сетевого кабеля из розетки.** При необходимости разблокируйте основной выключатель. Это поможет избежать непреднамеренного включения электроинструмента после возобновления подачи электропитания.

Электрическая безопасность

- ▶ **Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газо- и водопроводных труб, например с помощью металлоискателя.** Открытые металлические части электроинструмента могут стать проводниками электрического тока, например при случай-

ном повреждении электропроводки. При этом высока вероятность поражения электрическим током.

- **Регулярно проверяйте сетевой кабель электроинструмента.** Замена поврежденного кабеля должна осуществляться специалистом-электриком. В случае повреждения сетевого кабеля электроинструмента его следует заменить другим специально предназначенным для замены и допущенным к эксплуатации кабелем, который можно заказать через отдел по обслуживанию клиентов. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. Если во время работы сетевой или удлинительный кабель был поврежден, прикасаться к нему запрещается. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки. Поврежденные сетевые кабели и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.

Рабочее место

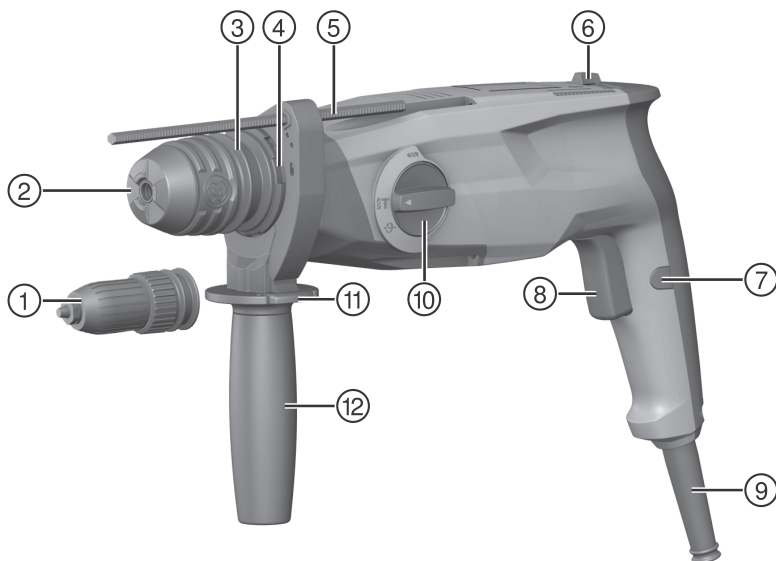
- **При сквозном сверлении ограждайте опасную зону с противоположной стороны стены.** Вылетающие наружу и/или падающие вниз осколки могут травмировать других людей.

Средства индивидуальной защиты

- **Работайте в защитных перчатках.** Электроинструмент может нагреваться во время работы. Соблюдайте осторожность при замене рабочих инструментов — контакт с ними может привести к порезам и ожогам.

3 Назначение

3.1 Элементы управления и компоненты электроинструмента



- ① 3-кулачковый патрон (TE 3-ML)
- ② Быстрозажимной патрон SDS
- ③ Фиксатор зажимного патрона
- ④ Место подключения модуля пылеудаления
- ⑤ Ограничитель глубины
- ⑥ Переключатель левого/правого вращения

- ⑦ Фиксатор выключателя
- ⑧ Основной выключатель
- ⑨ Кабель электропитания
- ⑩ Переключатель режимов работы
- ⑪ Кнопка фиксации ограничителя глубины
- ⑫ Боковая рукоятка

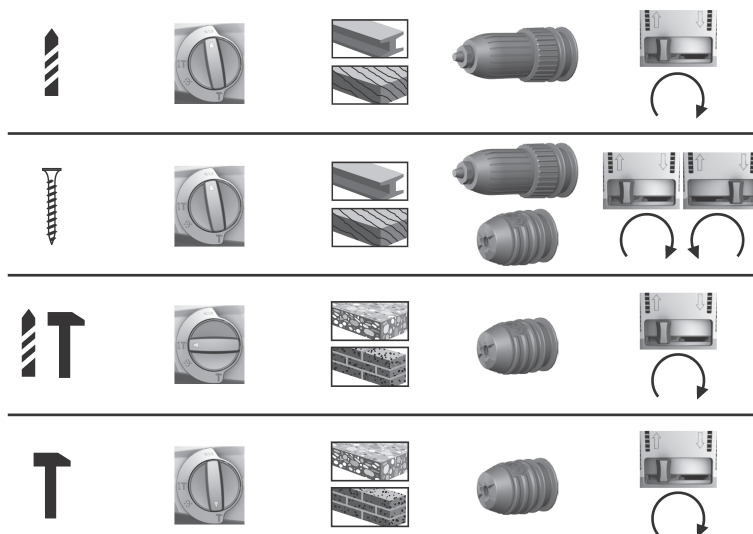
3.2 Использование по назначению

Этот электроинструмент представляет собой электрический перфоратор. Он предназначен для сверления отверстий в бетоне, кирпичной кладке, гипсокартоне, древесине, пластмассе и металле, а также может использоваться для заворачивания и выворачивания шурупов. Кроме того, данный электроинструмент может использоваться для выполнения легких долбежных работ по кирпичной кладке и отделочных работ по бетону.

Электроинструменты **Hilti** предназначены для профессионального использования, поэтому они могут обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование данного электроинструмента и его дополнительного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

- ▶ Эксплуатация электроинструмента возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.
- ▶ Соблюдайте национальные требования охраны труда.
- ▶ Во избежание травмирования используйте только оригинальные принадлежности и сменные инструменты производства **Hilti**.

3.3 Примеры использования



Представленные примеры использования являются возможными.

3.4 Комплект поставки

Перфоратор, боковая рукоятка, ограничитель глубины, руководство по эксплуатации.



Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части и расходные материалы. Допущенные нами запасные части, расходные материалы и принадлежности для данного электроинструмента спрашивайте в ближайшем сервисном центре **Hilti** или смотрите на www.hilti.com

4 Технические характеристики



При запитывании от генератора/трансформатора его выходная мощность должна быть как минимум вдвое выше номинальной потребляемой мощности, которая указана на заводской табличке инструмента. Рабочее напряжение трансформатора или генератора должно всегда находиться в диапазоне между +5 % и -15 % номинального напряжения инструмента.

Указания действительны для номинального напряжения 230 В. При ином напряжении и других исполнениях данные могут отличаться. Номинальное напряжение и частота, а также номинальная потребляемая мощность/номинальный ток указаны на заводской табличке.

	TE 3-ML	TE 3-CL
Номинальная потребляемая мощность	800 Вт	800 Вт
Масса	3,1 кг	3,0 кг
Энергия одиночного удара	2,1 Дж	2,1 Дж
Диапазон диаметров сверления в бетоне/кирпичной кладке (ударное сверло)	4 мм ...28 мм	4 мм ...28 мм
Диапазон диаметров сверления в древесине (цельное сверло)	1,5 мм ...20 мм	1,5 мм ...20 мм
Диапазон диаметров сверления отверстий в металле (цельное сверло)	1,5 мм ...13 мм	1,5 мм ...13 мм

5 Эксплуатация

5.1 Установка боковой рукоятки



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования! Опасность травмирования пользователя вследствие смонтированного, но не используемого ограничителя глубины.

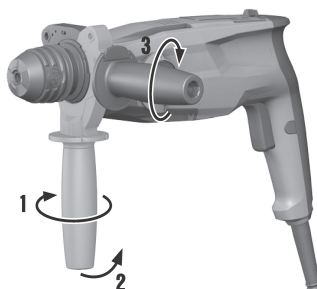
- Снимите ограничитель глубины с электроинструмента.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования! Потеря контроля над перфоратором.

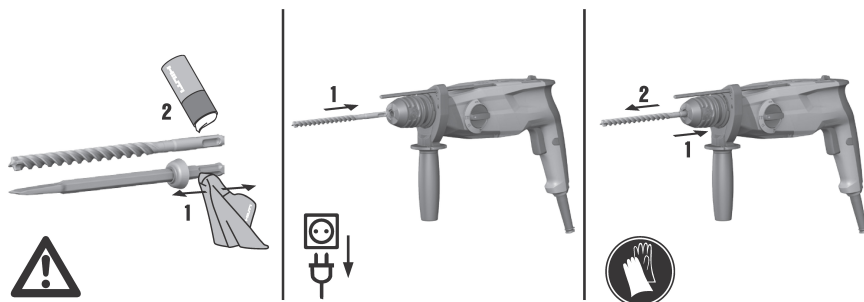
- Убедитесь в том, что боковая рукоятка правильно установлена и надежно закреплена. Следите за тем, чтобы фиксирующее кольцо располагалось в специально предназначенной для него канавке на электроинструменте.



- Установите боковую рукоятку.

5.2 Установка/извлечение сменного инструмента: быстрозажимной патрон SDS

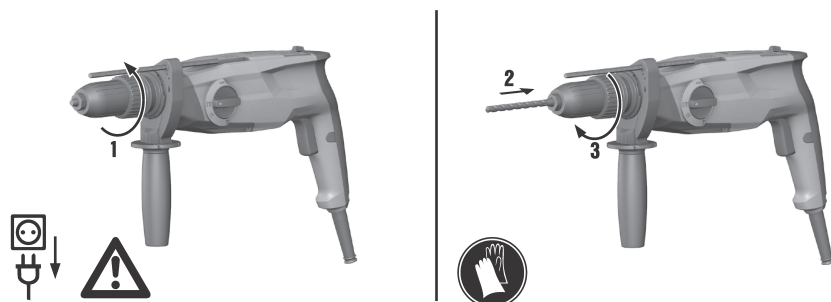
Использование неподходящей консистентной смазки может стать причиной повреждений электроинструмента. **Используйте только оригинальную консистентную смазку фирмы Hilti.**



- ▶ Установите или извлеките рабочий инструмент из быстрозажимного патрона.

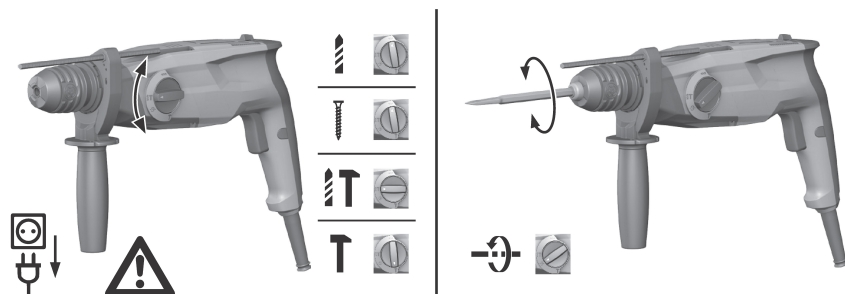
5.3 Установка/извлечение сменного инструмента: 3-кулачковый патрон

TE 3-ML



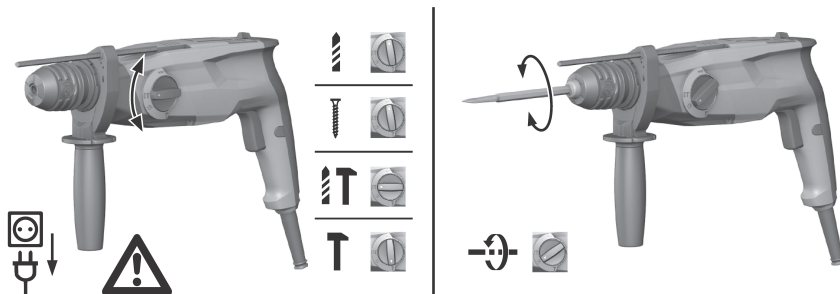
- ▶ Установите или извлеките рабочий инструмент из 3-кулачкового патрона.

5.4 Сверление без удара



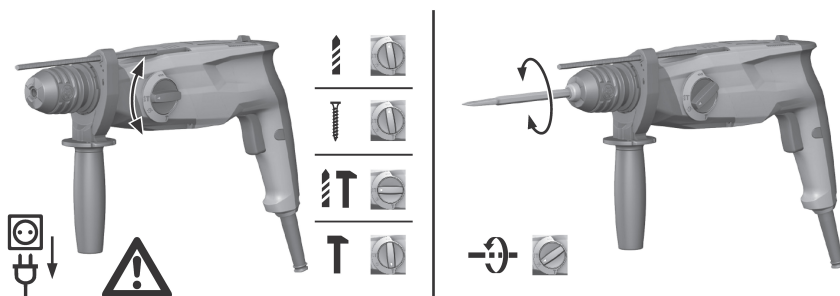
- ▶ Установите переключатель режимов работы в положение «Сверление без удара» .

5.5 Заворачивание ⚡



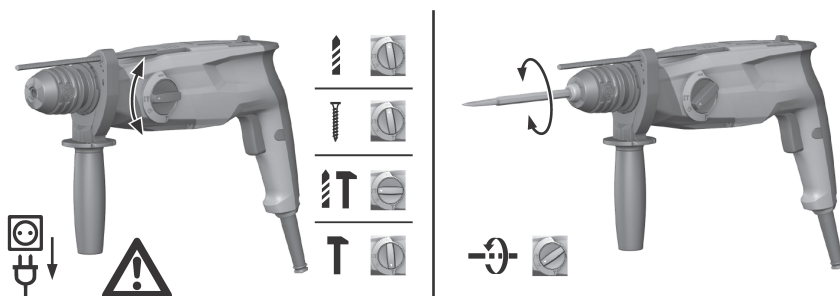
- Установите переключатель режимов работы в положение «Сверление без удара» ⚡.

5.6 Сверление с ударом (ударное сверление) ⚡T



- Установите переключатель режимов работы в положение «Сверление с ударом» (ударное сверление) ⚡T.

5.7 Настройка режима долбления T



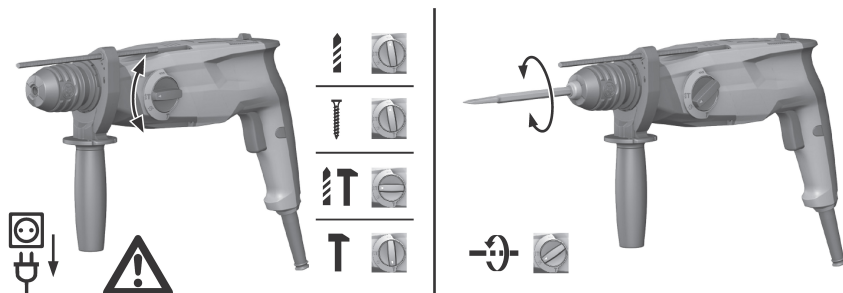
- Установите переключатель режимов работы в положение «Долбление» T.

5.8 Выбор положения зубила ↻

ОСТОРОЖНО

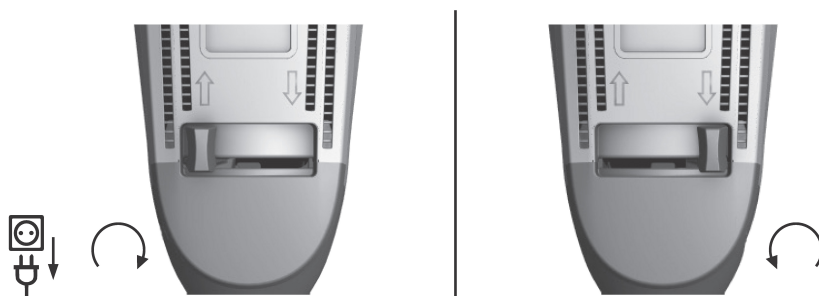
Опасность травмирования Потеря контроля над направлением долбления.

- ▶ Не работайте с электроинструментом, если переключатель режимов работы находится в положении «Выбор положения зубила». Установите переключатель режимов работы в положение «Долбление» (до щелчка).



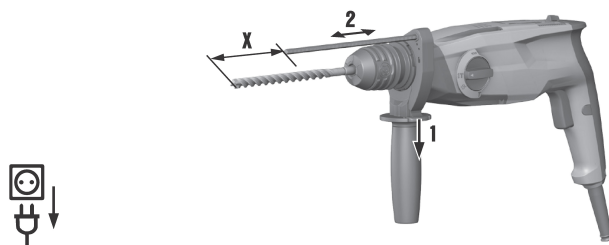
- ▶ Установите переключатель режимов работы в положение «Выбор положения зубила» .

5.9 Изменение направления вращения (реверс)



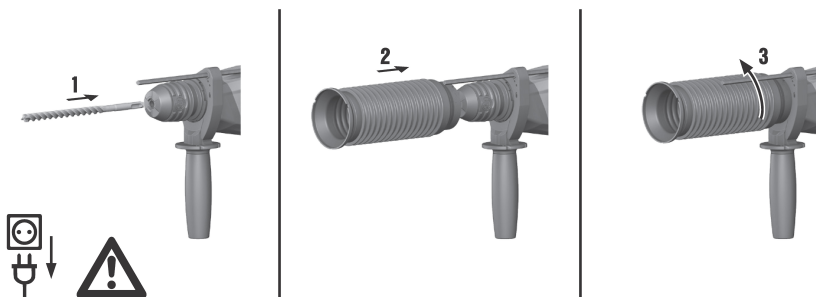
- ▶ Установите переключатель правого/левого вращения в положение правого или левого вращения.

5.10 Установка ограничителя глубины



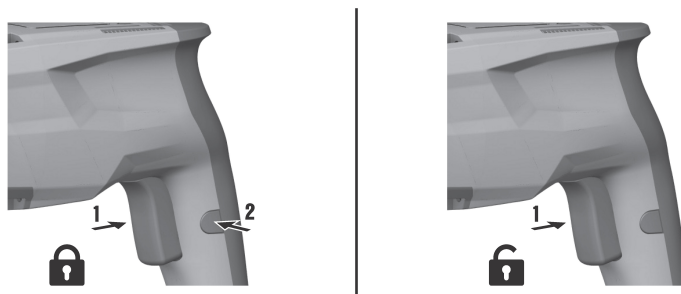
- ▶ Отрегулируйте ограничитель глубины.

5.11 Монтаж модуля пылеудаления для выполнения работ над головой



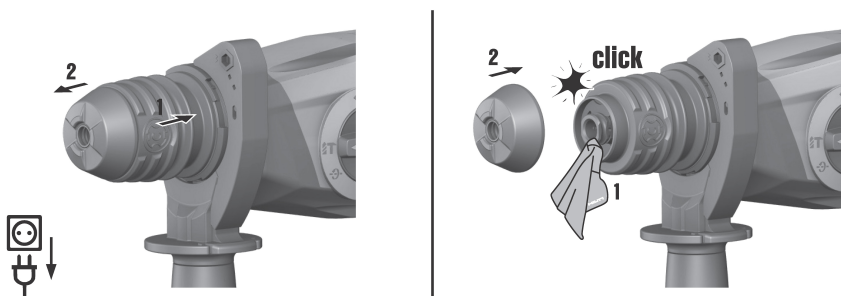
- Смонтируйте модуль пылеудаления DCD для выполнения работ над головой.

5.12 Приведение в действие/фиксация выключателя



- Активируйте и заблокируйте основной выключатель.

5.13 Замена пылезащитного колпак



- Замените пылезащитный колпак.

6 Уход за электроинструментом

- Содержите электроинструмент, в особенности поверхности его рукояток, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Не используйте чистящие средства, содержащие силикон.

- ▶ При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорези в корпусе электроинструмента! Очищайте вентиляционные прорези сухой щеткой. Следите за тем, чтобы внутрь корпуса электроинструмента не попадали посторонние предметы.
- ▶ Регулярно очищайте внешнюю поверхность электроинструмента слегка увлажненной тканью. Не используйте для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды!

7 Помощь при неисправностях

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Перфоратор не включается.	Сбой электропитания.	▶ Подключите другой электроинструмент и проверьте его функционирование.
Не выполняется сверление с ударом.	Инструмент слишком холодный.	▶ Установите перфоратор на основание и дайте ему поработать в холостом режиме. При необходимости повторите процедуру, пока работает ударный механизм.
	Установите переключатель режимов работы в положение «Сверление с ударом»  .	▶ Установите переключатель режимов работы в положение «Сверление с ударом»  .
Перфоратор не работает на полную мощность.	Удлинительный кабель имеет слишком малое сечение.	▶ Используйте удлинительный кабель с достаточным сечением.

8 Утилизация

 Большинство материалов, из которых изготовлены электроинструменты **Hilti**, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием старых (электро)инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.



- ▶ Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

9 Гарантия производителя

- ▶ С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.



Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 234 21 11
Fax: +423 234 29 65
www.hilti.group